

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of Translation

Translation is the interpretation of the meaning of the text from the source language to target language that communicates a message. It is one of simple and effective ways to understand another language easily. In order to understand the message from another text accurately, a translator should have knowledge both source and target language. Therefore, a deep understanding of translation will help in doing a good translation text.

Many novels or books that have been translated into Indonesia language spread everywhere, whether in book shop or book market. For instance, the translator translates not only the scientific technology, books, but also literary work. Those translation of technology, scientific and literary books prove that translation in Indonesia is growing up. When translating a text the translator should consider some aspects, including the context, the rules of grammar, writing, structure, conventions and idioms, as well as other things between in the two languages.

Larson (1984: 79-80) said, "That contrasts with the same group of words. Vocabulary grouped into one category. And then analyzed the characteristics of the similarities and differences of meaning between the two words which contrasted it, in order to know the main concepts of each word are compared." Catford (1965) said, "Translation is the replacement of textual material in one language by equivalent textual material in another language." Nida dan Taber (1969) said, "Translating

consists of reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style." McGuire (1980) said, "Translation involves the rendering of source language (SL) text into the target language (TL) so as to ensure that (1) the surface meaning of the two will be approximately similar and (2) the structure of the SL will be preserved as closely as possible, but not so closely that the TL structure will be seriously distorted."

In this translation the writer translated ten chapters of a novel entitled "The Boy Who Knew Everything" by Victoria Forester. This novel contains an illusion story. In some chapters discuss about strength children in the city and one child who lost the strength. In addition, the novel also tells the fortitude of a different child from other children who have the ability, since he was born did not look at all different abilities with children in the city so as to make him ostracized by his peers. Even so Primus is not discouraged because maybe this is the way but when his emotions culminated he accidentally stretched his responsibilities until he can walk on water. From there it can be concluded that sincerity is the key of a thing so that it finds its own ability that is different from other children. He was happy to have his ability as well as his parents, so he was not excommunicated in Xanthia.

Some aspects in this book have different culture with *Bahasa Indonesia*. The translator tried to transfer the differences into the target language. However in some aspects were not translated because of the translator's intention to maintain the sense of source language culture.

Firstly I choose this novel for give graduated in University and my final report of D-3 English Vocational Program in carry out final report we can choose research or translation but this I more focus to translation novel "The Boy Who Knew Everything" in translation this novel I can insight knowledge and gain the skill.

1.2. Purposes of The Translation Project

Where some purpose in translation this novel, the purpose as:

1. To apply theory translator during learn lecture in Diploma III English Vocational Program.
2. To fulfill final report of Diploma III English Vocational Program in Adab and Humanity Faculty, also to add increase and skill in translation.
3. Besides in translation this novel someone can to gain insight about some grammar and new verbs. And know some culture from English into *Bahasa Indonesia* and can help Indonesian readers to understanding some English novel.

1.3. Significance of The Translation Project

In the field of translation in the majors that I take Adab and Humanity Faculty as the final report to translated this novel and I choose the novel entitled "The Boy Who Knew Everything" to be translated as one of requirements of graduation, I this program why I choose this novel because from the whole story interesting and this novel has its own challenge to the translator because of its fictional story.